

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil  
Regular meeting of Council**

**Le lundi 11 janvier 2016  
Monday, January 11, 2016**

**19h00  
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL  
MINUTES**

**PRÉSENTS / PRESENT:**

**Conseil – Council**

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor  
Les conseillers/Councillors : André Chamailard, Daniel Lalonde,  
Pierre Ouellet, Yves Paquette, Johanne Portelance et/and Michel Thibodeau

**Personnes-ressources/Resource persons**

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Richard Guertin,	surintendant du Service de l'eau / Waterworks Superintendent
Guillaume Boudrias,	Coordonnateur des projets capitaux / Capital projects coordinator

**1. Réflexion et ouverture de la réunion  
ordinaire**

Le conseiller Yves Paquette fait la lecture de la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

**Reflection and opening of the Regular  
meeting**

Councillor Yves Paquette reads the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

2. **Adoption de l'ordre du jour**

**R-1-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'Yves Paquette

**Qu'il soit résolu** d'adopter l'ordre du jour tel que présenté et de traiter l'article 9.3 après l'article 13.

**Adoptée.**

**Adoption of the agenda**

**R-1-16**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Yves Paquette

**Be it resolved** that the agenda be adopted as presented and to discuss item 9.3 after item 13.

**Carried.**

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

**Disclosures of conflicts of interest**

None.

4. **Adoption des procès-verbaux**  
(huis clos remis sous pli confidentiel)

Aucun.

**Adoption of the minutes**  
(Closed meetings remitted under confidential seal)

None.

5. **Rapports du maire et des conseillers**

Aucun.

**Reports of the Mayor and councillors**

None.

6. **Présentations**

Aucune.

**Presentations**

None.

7. **Délégations**

7.1 **Fermeture de la rue John et Main, réf. :  
Bike Fest**

**R-2-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui de Pierre Ouellet

**John Street and Main Street Road  
Closures, Re: Bike Fest**

**R-2-16**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by Pierre Ouellet

**Réunion ordinaire du conseil – le 11 janvier 2016**

**Regular meeting of Council – January 11, 2016**

Page 3

**Qu'il soit résolu** d'autoriser la fermeture de la rue John et la rue Main (de John à McGill) samedi le 3 septembre 2016 de 9h00 à 18h00 en raison de l'événement (Bike Fest), tel que recommandé au document REC-122-15.

**Adoptée.**

**Be it resolved** to authorize the closure of John Street and Main Street (from John to McGill), on Saturday, September 3, 2016 from 9:00 a.m. to 6:00 p.m. for the 2016 Edition of the Bike Fest, as recommended in document REC-122-15.

**Carried.**

**R-3-16**

Proposé par Daniel Lalonde  
avec l'appui d'André Chamailard

**Qu'il soit résolu** d'acheminer cette résolution aux différents services pour assurer le bon déroulement de cette activité.

**Adoptée.**

**R-3-16**

Moved by Daniel Lalonde  
Seconded by André Chamailard

**Be it resolved** to forward this resolution to the Town's departments to ensure the smooth conduct of this event.

**Carried.**

**8. Période de questions**

Aucune.

**Question period**

None.

**9. Sujets pour action**

**Matters requiring action**

**9.1 Services professionnel d'ingénierie**

**R-4-16**

Proposé par Pierre Ouellet  
avec l'appui de Michel Thibodeau

**Attendu** que la ville a procédé à une demande de propositions pour les services professionnels d'ingénierie municipale en octobre 2015.

**Professional Engineering Services**

**R-4-16**

Moved by Pierre Ouellet  
Seconded by Michel Thibodeau

**Whereas** the Town of Hawkesbury proceeded with a request for proposals for municipal professional engineering services in October 2015.

**Qu'il soit résolu** d'autoriser l'administration à octroyer le contrat pour les services professionnels d'ingénierie municipale tel que décrit dans la demande de proposition (RFP) TS-2015-01 à la firme Stantec Consulting Ltd. et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-02-16.

**Be it resolved** that the Municipal Council authorizes the administration to award the contract for municipal professional engineering services, as per request for proposals (RFP) TS-2015-01 to the firm Stantec Consulting Ltd. and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-02-16.

**Adoptée.**

**Carried.**

**9.2 Calendrier, réf. : Budget**

**Calendar, Re : Budget**

Pour discussion.

For discussion.

**10. Règlements**

**By-laws**

**10.1 N° 1-2016** pour prévoir l'établissement d'impôts provisoires pour l'année 2016.

**N° 1-2016** to provide for interim tax levies for the year 2016.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**10.2 N° 2-2016** pour autoriser des emprunts temporaires à la Banque nationale du Canada pour l'année 2016.

**N° 2-2016** to authorize temporary loans from the National Bank of Canada for the year 2016.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

**10.3 N° 3-2016** pour services d'ingénierie.

**N° 3-2016** for Engineering Services.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Adopté.**

**Carried.**

11. Avis de motion

Aucun.

Notices of motion

None.

12. Rapports des services et demandes d'appui

Services reports and requests for support

12.1 Liste des chèques émis pour le mois de décembre 2015

**R-5-16**

Proposé par Michel Thibodeau  
avec l'appui d'André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de recevoir la liste des chèques émis entre le 1<sup>er</sup> et le 31 décembre 2015 au montant de 5 564 825,59\$.

**Adoptée.**

List of cheques issued for the month of December 2015

**R-5-16**

Moved by Michel Thibodeau  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to receive the list of cheques issued between December 1<sup>st</sup> and 31<sup>st</sup>, 2015 in the amount of \$5,564,825.59.

**Carried.**

12.2 Demande d'appui - Canton d'Oro-Medonte, réf. : Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée

**R-6-16**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Johanne Portelance

**Qu'il soit résolu** de supporter la résolution de la municipalité du canton d'Oro-Medonte demandant au ministère des Affaires municipales et du Logement de procéder à la révision de la *Loi sur l'accès à l'information municipale et la protection de la vie privée* et son règlement 823 concernant les droits qui peuvent être chargés pour répondre aux demandes d'accès à l'information, tel que recommandé au document REC-01-16.

**Adoptée.**

Request for support – Township of Oro-Medonte, Re : Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act

**R-6-16**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Johanne Portelance

**Be it resolved** to support the resolution of the Township of Oro-Medonte asking the Ministry of Municipal Affairs and Housing to undertake a revision of the *Municipal Freedom of Information and Protection of Privacy Act* and Regulation 823 concerning the fees which may be charged for responding to requests for access to information, as recommended in document REC-01-16.

**Carried.**

Réunion ordinaire du conseil – le 11 janvier 2016

Regular meeting of Council – January 11, 2016

Page 6

- |  |   |
|--|---|
| <p>13. <u>Période de questions du conseil municipal</u></p>  | <p><u>Question period from Municipal Council</u></p>  |
| <br>   |   |
| <p>9.3 <u>Budget, réf. : Eau, égouts et ordures</u></p> <p>Pour discussion.</p>  | <p><u>Budget, Re: Water Sewers and garbage</u></p> <p>For discussion.</p>   |
| <br>   |   |
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u></p> <p>Aucune.</p>   | <p><u>Closed meeting</u></p> <p>None.</p>   |
| <br>   |   |
| <p>15. <u>Règlement de confirmation</u></p> <p><u>N° 4-2016</u> pour confirmer les délibérations du conseil.</p>   | <p><u>Confirmation by-law</u></p> <p><u>N° 4-2016</u> to confirm the proceedings of Council.</p>  |
| <p>15.1 1<sup>re</sup> lecture - adopté<br/>2<sup>e</sup> lecture - adopté<br/>3<sup>e</sup> lecture - adopté</p>  | <p>1<sup>st</sup> reading - carried<br/>2<sup>nd</sup> reading - carried<br/>3<sup>rd</sup> reading - carried</p>   |
| <p><b>Adopté.</b></p>  | <p><b>Carried.</b></p>  |
| <br>   |   |
| <p>16. <u>Ajournement</u><br/><u>R-7-16</u><br/>Proposé par Johanne Portelance avec l'appui d'André Chamaillard</p> <p><b>Qu'il soit résolu</b> d'ajourner la réunion à 21h00.</p> | <p><u>Adjournment</u><br/><u>R-7-16</u><br/>Moved by Johanne Portelance<br/>Seconded by André Chamaillard</p> <p><b>Be it resolved</b> that the meeting be adjourned at 9:00 p.m.</p> |
| <p><b>Adoptée.</b></p>   | <p><b>Carried.</b></p>  |

ADOPTÉ CE  
ADOPTED THIS

25<sup>e</sup>  
25<sup>th</sup>

JOUR DE  
DAY OF

JANVIER  
JANUARY

2016.  
2016.

Jeanne Charlebois, Mairesse/Mayor

Christine Groulx, Greffière/Clerk